

## Chambre des Représentants

19 FÉVRIER 1948.

### PROJET DE LOI

complétant les articles 35 et 52 de l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946 et de l'article 2 de l'arrêté du Régent du 14 septembre 1946 coordonnant les lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

Article unique.

Les lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées par arrêté du Régent en date du 12 septembre 1946 (*Moniteur Belge* du 21 septembre 1946) et l'arrêté du Régent en date du 14 septembre 1946 (*Moniteur Belge* du 21 septembre 1946), sont modifiées comme suit :

1° A l'article 35 des lois coordonnées, ajouter au premier alinéa les mots « ou au Congo belge ou dans les territoires du Ruanda-Urundi »;

2° A l'article 52 des lois coordonnées, ajouter au second alinéa les mots « ou au Congo belge ou dans les territoires du Ruanda-Urundi »;

(1) Voir :

*Documents du Sénat :*

54 : Proposition de loi.

130 : Rapport.

*Annales du Sénat :*

18 février 1948.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

19 FEBRUARI 1948.

### WETSONTWERP

tot aanvulling van de artikelen 35 en 52 van het besluit van de Regent van 12 September 1946 en van artikel 2 van het besluit van de Regent van 14 September 1946, houdende samenordering der wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood.

ONTWERP DOOR DE SENAAT OVERGEMAAKT (1).

Enig artikel.

De wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, samengeordend bij besluit van de Regent van 12 September 1946 (*Belgisch Staatsblad* van 21 September 1946) en het besluit van de Regent van 14 September 1946 (*Belgisch Staatsblad* van 21 September 1946), worden gewijzigd als volgt :

1° Artikel 35 der samengeschakelde wetten, eerste alinea, te doen luiden : « ...in België of in Belgisch Congo of in de gebieden van Ruanda-Urundi verblijft »;

2° Artikel 52 der samengeschakelde wetten, tweede alinea, te doen luiden : « ...in België of in Belgisch Congo of in de gebieden van Ruanda-Urundi verblijft »;

(1) Zie :

*Stukken van de Senaat :*

54 : Wetsvoorstel.

130 : Verdrag.

*Handelingen van de Senaat :*

18 Februari 1948.

3° A l'arrêté du Régent du 14 septembre 1946, article 2, 2°, ajouter, après les mots « avoir sa résidence effective en Belgique », les mots « ou au Congo belge ou dans les territoires du Ruanda-Urundi ».

Bruxelles, le 18 février 1948.

*Le Président du Sénat,*

*Les Secrétaires,*

3° In het besluit van de Regent van 14 September 1946, artikel 2, 2°, te doen luiden : « ...in België of in Belgisch Congo of in een der gebieden van Ruanda-Urundi zijn werkelijke verblijfplaats hebben,...

Brussel, 18 Februari 1948.

*De Voorzitter van de Senaat,*

*De Secretarissen,*

H. ROLIN.

J. BOUILLY.

M. BAERS.